

Temporary Foreign Workers - COVID 19 Information / Consent Sheet	Travailleurs étrangers temporaires – Fiche d’information et de consentement sur la COVID-19	Trabajadores extranjeros temporales – Ficha de consentimiento e información sobre la COVID-19
<p><b>Testing for COVID-19:</b> To control the spread of COVID-19, testing for the virus is <b>mandatory</b> for Temporary Foreign Workers. Please be informed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>You will be provided a time / location as to when and where to present yourself in order to get tested for COVID-19.</li> <li>You will be asked to provide personal information in order for us to send a sample to the lab and contact you with your test results</li> <li>a registered health professional will use a swab which is inserted into your nose to collect a sample.</li> <li>By presenting yourself for COVID-19 testing and providing your information, you are agreeing to test and the use of your information for results to be provided to you.</li> </ul>	<p><b>Test de dépistage de la COVID-19 :</b> Pour contrôler la propagation de la COVID-19, les travailleurs étrangers temporaires <b>doivent</b> subir un test de dépistage. Veuillez prendre note de ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vous serez informé de la date et de l’heure/de l’endroit où vous devez présenter pour subir un test de dépistage de la COVID-19.</li> <li>Nous vous demanderons de fournir des renseignements personnels pour nous permettre d’envoyer un échantillon au laboratoire et vous communiquer les résultats de votre test.</li> <li>Un professionnel de la santé autorisé prendra un écouvillon pour l’insérer dans votre narine afin de prélever un échantillon.</li> <li>En vous présentant au test de dépistage de la COVID-19 et en fournissant vos renseignements, vous acceptez de subir un test ainsi que l’utilisation qui sera faite de vos renseignements pour les résultats qui vous seront communiqués.</li> </ul>	<p><b>Prueba de la COVID-19:</b> Para controlar la propagación de la COVID-19, los trabajadores extranjeros temporales <b>deben</b> hacerse una prueba. <b>Por favor, tengan en cuenta lo siguiente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se le dará una cita programada con la hora y el lugar para presentarse a la prueba de la COVID-19.</li> <li>Le solicitaremos información personal para poder enviarle la muestra al laboratorio y para poder contactarle cuando los resultados estén listos</li> <li>Un profesional de la salud matriculado introducirá un hisopo en su nariz para obtener una muestra.</li> <li>El presentarse para la prueba de la COVID-19 y proporcionar su información implica que usted acepta que se le hagan la prueba y que está de acuerdo con el uso de su información para que le hagamos saber el resultado.</li> </ul>
<p><b>After the Test</b> Results will be provided to you:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Through your employer in a sealed envelope, if your test was negative. You may then begin work, unless you have received other direction from a Public Health officer.</li> <li>Through a Public Health officer, if your test was positive. The officer will provide directions, including the obligation to self-isolate.</li> </ul>	<p><b>Après le test</b> Les résultats vous seront communiqués par l’entremise :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>de votre employeur dans une enveloppe scellée, si vos résultats sont négatifs. Le cas échéant, vous pourrez commencer à travailler, à moins d’avoir reçu une autre consigne de la part d’un agent de Santé publique;</li> <li>d’un agent de Santé publique si les résultats sont positifs. Ce dernier vous donnera des directives et vous informera de l’obligation de s’auto-isoler.</li> </ul>	<p><b>Después de la prueba</b> Se le informarán los resultados:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A través de su supervisor quien le entregará un sobre cerrado si su prueba dio negativo. Si eso es el caso, podrá comenzar a trabajar, a menos que haya recibido otras instrucciones de un funcionario de Salud Pública.</li> <li>Si la prueba dio positivo, se le informara a través de un funcionario de Salud Pública. El funcionario le dará instrucciones las cuales incluyen la obligación de autoaislarse.</li> </ul>
<p>Additional information is below / on the reverse of this sheet. Please keep this sheet.</p>	<p>Vous trouverez d’autres renseignements ci-dessous ou au verso de cette fiche. Veuillez conserver cette fiche.</p>	<p>A continuación o en el reverso de esta ficha encontrará más información. Por favor, guarde esta ficha.</p>
<p><b>A. Symptoms of COVID-19:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fever above 38°C</li> <li>a new cough or worsening chronic cough</li> <li>sore throat</li> <li>runny nose</li> <li>headache</li> <li>a new onset of fatigue</li> <li>a new onset of muscle pain</li> <li>diarrhea</li> <li>loss of sense of taste or loss of sense of smell</li> <li>in children, purple markings on the fingers or toes</li> </ul>	<p><b>A. Symptômes de la COVID-19 :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>une fièvre au-dessus de 38°C</li> <li>une nouvelle toux ou une toux chronique qui s’aggrave</li> <li>un mal de gorge</li> <li>un écoulement nasal</li> <li>un mal de tête</li> <li>une fatigue nouvellement apparue</li> <li>de nouvelles douleurs musculaires</li> <li>la diarrhée</li> <li>la perte du goût ou de l’odorat</li> <li>chez les enfants, des taches mauves sur les doigts ou les orteils</li> </ul>	<p><b>A. Síntomas de la COVID-19:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fiebre superior a 38°C</li> <li>nuevo episodio de tos o agravamiento de tos crónica</li> <li>dolor de garganta</li> <li>secreción nasal</li> <li>dolor de cabeza</li> <li>un nuevo episodio de fatiga</li> <li>un nuevo episodio de dolor muscular</li> <li>diarrea</li> <li>falta de olfato y gusto</li> <li>en el caso de los niños, marcas violetas/moradas/purpuras en los dedos de las manos o de los pies</li> </ul>
<p><b>B. Self-monitor</b> <u>You should self-monitor if you:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>have no symptoms and</li> <li>may have been exposed to COVID-19 in the last 14 days or</li> <li>you are in close contact with older adults or people who are medically vulnerable or</li> <li>you have been asked to do so by the local public health authority</li> </ul> <p><u>Self-monitoring means to:</u></p>	<p><b>B. Auto-surveillance</b> <u>Vous devriez vous auto-surveiller si vous :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>n’avez pas de symptômes et</li> <li>auriez pu être exposé à la COVID-19 au cours des 14 derniers jours ou</li> <li>avez eu des contacts étroits avec des adultes âgés ou des personnes qui sont vulnérables sur le plan médical ou</li> <li>avez été prié de le faire par l’autorité locale de santé publique.</li> </ul> <p><u>L’auto-surveillance consiste à :</u></p>	<p><b>B. Monitoreo de Sintomas</b> <u>Se debe monitorearse si:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>no tiene síntomas y</li> <li>posiblemente haya estado expuesto a la COVID-19 en los últimos 14 días o</li> <li>si ha tenido o mantiene algún contacto cercano con adultos mayores o gente con un estado de salud vulnerable o</li> <li>la autoridad local de la salud pública le ha solicitado que se monitoree.</li> </ul> <p><u>Significado del Monitoreo de Sintomas:</u></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• monitor yourself for symptoms of COVID-19, which could include any of those in Section A.</li> </ul> <p>If you or anyone in your residence experiences any two of the symptoms, stay home, isolate yourself from others as quickly as possible, call Tele-Care 811 and follow their directions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• se surveiller pour déceler les symptômes de la COVID-19, ce qui pourrait comprendre tout symptôme mentionné dans la section A.</li> </ul> <p>Si vous ou quelqu'un dans votre résidence éprouvez deux symptômes parmi ceux-ci, restez chez vous, isolez-vous des autres aussi vite que possible, appelez Télé-Soins 811 et suivez les directives que vous recevrez.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• observar si tiene alguno de los síntomas de la COVID-19 descritos en la sección A.</li> </ul> <p>Si usted o alguien en su residencia tiene dos síntomas de los mencionados, quédese en casa, aíslese tan pronto como pueda, llame a Tele-Care 811 y siga las instrucciones que le den.</p>
<p><b>C. Self-isolate</b></p> <p><u>You must self-isolate if any of the following apply:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• you have been diagnosed with COVID-19, or are waiting to hear the results of a lab test for COVID-19</li> <li>• you have been told by public health that you may have been exposed to COVID-19</li> <li>• you have travelled outside New Brunswick in the last 14 days</li> <li>• you have <u>two or more</u> symptoms of COVID-19 in Section A, even if mild:</li> </ul> <p><b><u>Self-isolation means to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stay at home</li> <li>• monitor yourself for symptoms for 14 days</li> <li>• avoid contact with others</li> <li>• follow local public health authority advice</li> </ul> <p><u>If there are others in your home, this means to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stay in a separate room and use a separate bathroom if possible</li> <li>• keep at least 2M between yourself and others</li> <li>• keep interactions brief and wear a mask</li> <li>• do not share personal items (such as toothbrushes, towels, bed linen, utensils or electronic devices, towels, dishes, cellphones, etc.)</li> <li>• at least once daily, clean and disinfect surfaces that you touch often like toilets, bedside tables, doorknobs, phones and television remotes</li> <li>• avoid contact with individuals with chronic conditions, compromised immune systems and older adults</li> <li>• avoid contact with pets if you live with other people that may also be touching them</li> </ul> <p><u>If you develop symptoms isolate yourself from others as quickly as possible. Call Tele-Care 811 and follow their directions and advise your employer.</u></p>	<p><b>C. Auto-isolement</b></p> <p><u>Vous devez vous auto-isoler si l'une ou l'autre des situations suivantes s'applique :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vous avez reçu un diagnostic de COVID-19, ou attendez de connaître les résultats d'un test en laboratoire pour la COVID-19;</li> <li>• le personnel de la santé publique vous a informé que vous pourriez avoir été exposé à la COVID-19;</li> <li>• vous avez voyagé à l'extérieur du Nouveau-Brunswick au cours des 14 derniers jours;</li> <li>• vous avez <u>au moins deux</u> symptômes de la COVID-19 énumérés dans la section A, même s'ils sont bénins</li> </ul> <p><b><u>L'auto-isolement consiste à :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rester à la maison;</li> <li>• s'auto-surveiller pour déceler des symptômes pendant 14 jours;</li> <li>• éviter les contacts avec les autres;</li> <li>• suivre les conseils des autorités locales de santé publique.</li> </ul> <p><u>Si d'autres personnes vivent dans votre foyer, vous devez prendre les mesures suivantes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rester dans une pièce séparée et utiliser une autre salle de bain si possible;</li> <li>• garder au moins deux mètres entre vous et les autres;</li> <li>• garder les interactions brèves et porter un masque;</li> <li>• ne pas partager vos articles personnels, comme les brosses à dents, la literie, les ustensiles ou les appareils électroniques, les serviettes, la vaisselle, les cellulaires, etc.;</li> <li>• nettoyer et désinfecter, au moins une fois par jour, les surfaces que vous touchez souvent comme les toilettes, les tables de chevet, les poignées de porte, les téléphones et les télécommandes;</li> <li>• éviter tout contact avec des personnes souffrant de maladies chroniques ou dont le système immunitaire est affaibli ainsi qu'avec les personnes âgées;</li> <li>• éviter tout contact avec les animaux de compagnie si vous vivez avec d'autres personnes qui pourraient également les toucher.</li> </ul> <p><u>Si vous développez des symptômes, isolez-vous des autres le plus rapidement possible. Appelez Télé-Soins 811 et suivez les directives que vous recevrez. Informez-en votre employeur.</u></p>	<p><b>C. Autoaislarse</b></p> <p><u>Se debe autoaislar si presenta alguno de los siguientes casos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• se le ha diagnosticado el COVID-19 o está esperando a recibir los resultados de una prueba de laboratorio por el COVID-19;</li> <li>• un funcionario de salud pública le ha dicho que es posible que haya estado expuesto a elCOVID-19;</li> <li>• ha viajado fuera de Nuevo Brunswick en los últimos 14 días;</li> <li>• presenta <u>dos o más</u> síntomas de el COVID-19 que se indican en la sección A, incluso si son leves.</li> </ul> <p><b><u>Autoaislamiento significa:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• quedarse en casa;</li> <li>• observar si presenta síntomas durante 14 días;</li> <li>• evitar el contacto con otros;</li> <li>• seguir las recomendaciones de la autoridad de salud pública local.</li> </ul> <p><u>Si hay otras personas en su casa/residencia, esto significa que debe:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• quedarse en una habitación separada y usar otro baño si es posible;</li> <li>• mantener una distancia mínima de 2 metros con las demás personas;</li> <li>• mantener interacciones breves, usandouna mascarilla;</li> <li>• evitar compartir artículos personales (como cepillos de dientes, toallas, ropa de cama, utensilios o dispositivos electrónicos, toallas, vajillas, teléfonos celulares, etc.) ;</li> <li>• al menos una vez al día, limpiar y desinfectar las superficies que toque a menudo como inodoros, mesitas de luz/noche, manijas de puertas, teléfonos y controles remoto del televisor</li> <li>• evitar tener contacto con personas con enfermedades crónicas, sistemas inmunológicos comprometidos y adultos mayores</li> <li>• evitar tener contacto con animales si vive con otras personas que también puedan tocarlos</li> </ul> <p><u>Si presenta síntomas, aíslese de los demás tan pronto como pueda. Llame al Tele-Care 811, siga sus instrucciones y llame a su empleador.</u></p>